









格 言
利害心愈明，則親不睦，
賢愚心愈明，則友不交...



高棉的棉名勝
相傳此建築集合一千五百萬人之力量，窮百年之時間，始告完成...

勝名的棉高

高棉的棉名勝
佛國，和尙的數目相當衆多，不論在都市或鄉村...

李清照人比黃花瘦

每對楊柳頭頭細細雨，同念別時滋味。
(一)不可消滅牛靈；
(二)不可偷盜；
(三)不可犯傷風敗俗罪；

鬼詩

王直方詩話云：明月清風，良宵會同，風河易翻，歌喉不絕...

章太炎的戶籍表

章太炎早年在日本東京時候，警署要他填寫戶籍調查表，表上列有職業，出身，年齡等項...

美術療疾奇談
詎俄而牛靈飛去，深奧之，因往詢焉，並再買藥，客曰：「藥已賣罄矣」...

蘇軾童年時代
蘇軾東坡，這位傲視古今的文豪，詩文之幽美，豪放，是中國文學史上不可多見的奇才。

「得天才才子教訓之，一樂也」
一張易簡而徒如此，自感欣欣喜，很是器重他，常在同學之前，誇耀他...

與證婚詞
章太炎早年在日本東京時候，警署要他填寫戶籍調查表，表上列有職業，出身，年齡等項...

美哉貴族，處世雍睦。
始祖老母(旁耳)，功垂史錄。道遠一經，千古飲服。

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, B.C.
電話 MU. 4-9321

味味專家
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E. Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-0821

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St. Vancouver 2, B. C.
電話 MU 5-0945

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service
684-2937

雲高華搜煙通公司
歡迎各界參加研究
雲高華體育會

菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 3-0511

關文剛 精理跌打
跌打跌打跌打跌打
跌打跌打跌打跌打

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St. Vancouver 1, B. C.
電話 MU. 2-2244

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
280 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-7931

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家

華哥溫大拿加
司公限有草烟利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-7595

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C.
Phone: MU 3-3658





### 春子

一看見我就把我喊了進去，接着又大聲地說：「罵我罵罵又是連三日不上工？我沒有分辯，也沒有將錢還他，以輕聲的說：『我病了。』但在他本說沒有理由，後來幸虧有顧客來找他，他才憤然地到口去了。」

我到後面的時候，店主剛在洗滌衣服，一見到我問我不是母親現病了。但是他沒有理由，後來幸虧有顧客來找他，他才憤然地到口去了。

我聽了，我的聲音有些顫抖，眼淚又掉了下來，她看見我的樣子，就停止了洗衣服，站了起來，將我帶進廚房裏，指着飯鍋告訴我裏面還有粥，要我用早飯，但我這時不知怎麼地竟心動哭起來，弄得店主不知如何是好。後來就在她問我是不是母親又病了的時候，我打開一只我帶來的笨重舊手提包，從裏面把四千元的新幣拿出來，要她轉手店主算是先還債務的一部份，剩下的少，只要我不死，總有一會還清的，而我還帶着哭聲告訴她，還不清的是她對我的恩情。

她看見了錢，眼裏閃閃的眼光，也有可憐我的神情。她心裏自然明白我的錢是從那裏來的，而她心裏也不便問甚麼，只用毛巾替我擦乾了眼淚，替我像長長蓬鬆的頭髮整理，催着我進用早飯，就拿着錢出去了。

就在我盛一碗粥下箸的時候，店主匆匆的來了，店主跟在後面。

店主一進廚房來，帶着好奇的神態，但一聽我的語氣問我不是自己找她去了？

他這裏所指的，自然是那乾乾的，我沒有回答，但有一股莫名的情緒從胸臆直衝到喉頭，使我硬硬地連一口粥都吞不下去。

他又再冷笑的哼了一聲，說到底我還是走這條路，要是我這筆錢，所以我我也粗魯地催促他，我所欠他的債務，只等我活着，我時刻都會想着要還他，我總想設法還他，而我心裏總是很感激他的，只是要求他體諒慈悲，可憐我，既然他明知我的錢是從那裏來的，就不該再故意刺傷我，故意使我難堪，我的錢並不是偷的，並不是搶的，更不是騙的，總算也是拿人家心情的錢的，我說到這裏，將手中的竹快遞在桌上，站起來，睜大眼睛看着他。

奇怪，我怎麼衝動起來，我那來這股勇氣？這是從來沒有的，大概我那時的態度，也是出於意料之外，所以他一時竟也沒有再說甚麼，還顯出尷尬的樣子。

(七)

日子就這樣地過去，我每日依舊到店裏工作，但在我時常想到那日早上離開乾媽的家時，乾媽所告訴我的話，然而時刻縈繞着我的腦際的，却是那夜可怕的痛苦的情形，那痛苦的男人，那野獸般的動作，我相信那些景象，這些回憶，終我之身，將無忘懷的可能了。

不知是否那天激動地頂了店主幾句，他聽了事覺得我也沒有理，還是因為我欠他的錢已還了三份之二多一點，他已經開始減少對我的不滿了。

轉到該漢之傍，右拳一風眼拳一翻，向其太陽穴打去，此髮漢要受擊，頓即昏去，頹然倒地，振聲更以指其肋下一拳門穴一，使之渾身軟弱，不能復抗，然後割其衣以塞其口，又以山崗高藤綁其手脚，移時，此髮漢醒來，振聲則以刀加其頸，使得詢以美霞匪何處，雖非盜首，迫其供出，此髮漢初甚屈強，振聲以刀削其耳，此髮漢漢始盡言其情，云寨主以為人歸，故今宵，排進洞房，以要同僚，進終之際，且行洞房，歡笑，振聲聞而大驚，念如不速赴援，幸震將為盜魁所污，復詰詢其居，悉第二山寨，便一過江龍所居，同時以此漢當匪魁之一，遂揮劍斬之，旋即躍登屋瓦，靜伏以俟，不久，俯視戶內，已進終人散，遙見一人進入第二重寨內，振聲躍進，裏邊綉榻錦屏，一几，桌，無不瑰麗異常，榻上有一女兒伏枕上，既見大漢，則伏枕大哭，有如梨花帶雨，大漢方移身向前，擬撫之於懷，忽有一物迎面擲之，下然有聲，賊倉撫視之，則滿手污黑，乃山坭也，勃然大怒，便縱出天階，使一信一騎沖天一縱，屋簷，當其兩足還未踏穩時，嘯然一聲，又復有物擲到，賊倉頓頭縮腦，急欲躲避，然而留神稍慢，頭巾又為物擊墜，此時也，盜自以受受暗襲，暴怒有如一頭瘋虎，但星月之下，人影寂然，乃振聲曰：「既胆來此，必是英雄人物，如不露面，則非好漢所為也。」彼言未竟，背後丈外，則有一叱之曰：「如非好漢，當知我在此。」

## 雲埠伊頓公司

### THE T. EATON CO. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨 物包令滿意 否則原銀奉回 所滿意者 即其價值與 務等是也與 伊頓交易最 得君的信心

### 連環箭

轉到該漢之傍，右拳一風眼拳一翻，向其太陽穴打去，此髮漢要受擊，頓即昏去，頹然倒地，振聲更以指其肋下一拳門穴一，使之渾身軟弱，不能復抗，然後割其衣以塞其口，又以山崗高藤綁其手脚，移時，此髮漢醒來，振聲則以刀加其頸，使得詢以美霞匪何處，雖非盜首，迫其供出，此髮漢初甚屈強，振聲以刀削其耳，此髮漢漢始盡言其情，云寨主以為人歸，故今宵，排進洞房，以要同僚，進終之際，且行洞房，歡笑，振聲聞而大驚，念如不速赴援，幸震將為盜魁所污，復詰詢其居，悉第二山寨，便一過江龍所居，同時以此漢當匪魁之一，遂揮劍斬之，旋即躍登屋瓦，靜伏以俟，不久，俯視戶內，已進終人散，遙見一人進入第二重寨內，振聲躍進，裏邊綉榻錦屏，一几，桌，無不瑰麗異常，榻上有一女兒伏枕上，既見大漢，則伏枕大哭，有如梨花帶雨，大漢方移身向前，擬撫之於懷，忽有一物迎面擲之，下然有聲，賊倉撫視之，則滿手污黑，乃山坭也，勃然大怒，便縱出天階，使一信一騎沖天一縱，屋簷，當其兩足還未踏穩時，嘯然一聲，又復有物擲到，賊倉頓頭縮腦，急欲躲避，然而留神稍慢，頭巾又為物擊墜，此時也，盜自以受受暗襲，暴怒有如一頭瘋虎，但星月之下，人影寂然，乃振聲曰：「既胆來此，必是英雄人物，如不露面，則非好漢所為也。」彼言未竟，背後丈外，則有一叱之曰：「如非好漢，當知我在此。」

### 益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM  
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
PHONE: MU. 2-1514

中秋節到 大幫 上市月餅

### 廣生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. (PHONE: MU 3-3032)

新辦到 香港高陸 中秋月餅 豬籠仔餅 紅芽芋仔 冬瓜仔

### 片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851 Vancouver, B. C.

新屋新事業

- ▲十壹層高六十六年新，位於中央醫院，每年淨收益七千七百七十元，原價造價十萬元，現平減至七萬九千元，銀期可以商量。
- ▲(張慶元) 價值連貫業一十六年新，位於芬格蘭街，每年淨收益七千五百元，擴充產牛意定增加，樓下有廚房自用及散房，包食每人收七十五元，全土庫，自動煤氣爐，取價自三萬三千元，或為式萬壹千五百元，業主因病急售。(張慶元)
- ▲商業舖(唐人街)奇化街取價壹萬六千五百元銀期可以商量。(張慶元)
- ▲三層商業樓舖面及樓上十二間房每月可收租四百一十元平賣一萬七千五百元先交五千元(張慶元)
- ▲準邊十年新商業樓五舖位八組房月租九百元平賣六萬九千元(張慶元)
- ▲西區街角兩層舖面兩組房年租三千五百元平賣二萬七千元(張慶元)
- ▲福禧十年五個舖位地段七十尺電燈電話等俱全廉讓內平賣一萬九千五百元(張慶元)
- ▲七年新存屋在沙街每層每層房兩個暖氣爐及熱水櫃存屋全土庫平賣二萬四千九百元(張慶元)
- ▲準邊(張慶元) 每日超過百元生意，適合三伙記，因業主急回港痛讓平賣，祇取八千五百元，三千元現款。(張慶元)
- ▲全新廿四層高柏文，位於十一街近福禧街，每年收入四萬五千元現款，除開後還餘八千五百八十五元。(張慶元)

### 金源利興

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 Pender St., E. Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU 5-9743

新辦到 花旗參 發客 花旗參 花旗參片 請食：金星牌絲苗米王

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。

凡一切重要之存款，公積，房屋，人壽保險，遺囑等及貴重飾物，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近加拿大港找換：五元三毫零一仙 五元七毫六仙

華務部司理 馬錦華啓

### 簡氏有限公司

Con's Appliance Ltd.  
103 E. Pender St., Vancouver, B. C. 683-1724

大贈送 李成興蠔油

香港李成興蠔油：壹磅庄特價壹元貳角五分，凡購一磅，另送一小樽。半磅庄特價六毛五，凡購半磅，另送一小樽。五磅庄特價四元九角五分，凡購一罐，另送兩小樽。

志在介紹，特價推銷，請比價實，遠近僑胞，歡迎購用，多買多送，外埠顧客，郵費自備。

### 明達 承接木工油漆

承接裝修門及時代化傢俬 備有光顧無任歡迎 日夜電話：674-1110

### 旅加華僑英文刊物

華埠雜誌「半月刊」

報導全加華僑消息，登載全加華僑動態，爭取改善華僑待遇。每期注意華僑生活，友誼，新華僑研究英文最精詳，英文最流暢，所登載，值得訂閱。

四 港 港 港

### 南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.  
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

### 花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED  
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 每日新鮮 迎歡辦索發批沽零

### 雲埠洪門實業部職員

民國五十四年

總理 周玉生 副 王華進  
書記 吳一平  
財政 趙榮發  
外交 王耀相  
監督 伍澤謙  
核數 黃鴻新 李華英  
董事 簡安安 簡建平 胡捷子 呂定國 梁啓新 林兆光 呂頌詔 林普安

### 片市阻珠達權支社

民國五十四年

職員表

社長 伍仕培 副 周克  
書記 劉洪新 副 黃顯  
財政 周金洪 副 伍仕培  
外交 周金洪 副 伍仕培  
監督 黃炳寬 副 方初  
總理 周金洪 副 周國初  
副 周國初 副 周國初  
宣傳 周國初 副 周國初  
調查 周國初 副 周國初  
核數 吳克香 副 吳克香  
儲蓄 曾傳學 副 黃顯  
評語 全體社員

### 幣銀買收

拿大銀

一九三五年七元	一九四九年六元	一九五七年二元
一九三六年三元	一九五十年三元	一九五八年一元七毛五
一九三七年三元	一九五一年三元	一九五九年一元七毛五
一九三八年七元	一九五二年二元	一九六〇年一元五毛
一九三九年三元	一九五三年二元七毛五	一九六一年一元五毛
一九四〇年三元	一九五四年三元	一九六二年一元二毛五
一九四一年三元	一九五五年三元	一九六三年一元二毛五
一九四二年三元	一九五六年三元	一九六四年一元一毛五
一九四三年三元		一九六五年一元一毛五

電話：435-8694 接洽

### 片打街東一零三號

土庫舖位招租

內有髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

### 牛油趣談

牛油，不少家庭主婦採購車上的一罐小可或大的東西。然而，牛油在過去，並非普通的食物，例如，早期的基督教徒把牛油作為燃料。古羅馬人和不列顛人（從前居住在不列顛的克爾特族）都把牛油作為藥膏，因為牛油能滋潤皮膚，使皮膚細嫩。在十六世紀的英國，只有窮人吃牛油，在拿破崙時代，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。

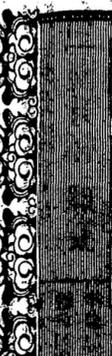
牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。牛油在過去，曾於一五六一年禁牛油。

### 乞兒富翁

世界上最窮的人，看起來似乎便是一窮二白的乞丐。其實並不盡然。在英國紐約的街頭乞兒，却是郊外別墅主人，有一位在醫院乞兒院，遺產有十萬美元之多。西德也是如此，他們聯軍結隊行乞，每天收入達一百萬馬克，約等於美金廿元，很多經理階級還比不上哩。

### 嬰兒不可不備

維他命丙是每個嬰兒所必需的營養素，它能幫助孩子維持骨骼的正常發育，並使孩子的血管健全，這種維他命丙與其他維他命不同，它吃下去之後，不能長時間貯存於體內，因此，每大都要增進，學生如是，不論孩子或大人，都不缺少這種營養素。



不瀉，牛奶糖而很少維他命丙，即使未瀉而腸胃也含有維他命丙，要是維他命丙缺乏，則腸胃功能不健全，因此，凡是吃母乳的嬰兒，就應給以維他命丙來滋補維他命丙。

在英國和某些地方，政府的醫務當局常以廉價供應維他命丙給有嬰孩的母親，對於幼小的嬰兒每人一天一茶匙的濃濃橙汁（用凍水沖淡）就夠了。

天然的維他命丙在各種新鮮的水果和蔬食中，其中以鮮橙、西柚、番薯的含量最為豐富，也最適宜於嬰孩滋補，若以鮮橙汁來滋補嬰兒，須用凍水沖淡。

### 雲埠民治黨支部通告

得通告事：查夏曆八月廿五日（即西曆八月廿一日）乃我門先烈五祖在龍虎山升旗建國。運動復國之良辰。本支部敬於該日正午舉行紀念大會。屆時請我全體男女黨員。依時踴躍參加。以彰聖功。而重大典為荷。

### 找尋馬紹清夫婦

父母親：久未聞你等音訊。聞說你等在雲南。寄去信多封未見回音。甚為掛念。現生就快開張。悅生離開。見字請速回音。最好打電話給我為盼。

### 六房間住宅出賣

自動煤氣爐。新水喉。新電線。新加外牆壁板與油漆。位於 715 Vennon 街。電話：542-4210 洽商。

### 生意連實業出賣

本廠生意良好。地位適中。因人力缺乏。迫要出賣。欲買者。請來面議。JOHNNY'S CAFE WHITEHOOD, SASK. 藥劑師在商。

### 宜入送外賣

每週工作五天。工金從優。電話：581-161, 581-2900 洽商。

### 餐館生意連實業出賣

### 代東

謹訂中華民國五十四年八月廿二日（星期一）下午一時假座加拿大雲高華埠華僑公立學校大禮堂舉行全美洲李氏第七屆親親大會揭幕典禮並設茶會於同日下午六時在新華僑、福祿壽、竹林、三大酒樓公議統請

美洲使領長官、僑團領袖、姑丈戚友、暨全體宗人光臨指導為勝榮幸

加拿大雲高華埠李氏總公所籌備處同人敬約

敬辭：THE LEE FAMILY CONVENTION OF AMERICA  
地址：127 A Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Canada Phone MU 5-7804

如君等需要銀行  
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在打街夾維多利亞街，喜市定夾維多利亞街，與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等匯款往香港，開辦儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行  
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE  
Over 1260 branches to serve you

### 堂皇動人大會

六五年太平洋國家展覽會  
八月廿一日至九月六日

西北區最大展覽會。場內任何部份。均有活動，燦爛的烟火，兼有其他無數免費驚人表演。目錄獎價值九萬元。請來共同賞樂。

雲高華乃是萬光及香花的都市。

黃明記油漆業務  
宜僱有經驗快手廚師

### 飛機票 船票 大減價廣告

美國總統輪船公司為優待旅客。決定再次舉辦廉價廣告。由三藩市至香港來回減收七五折。由十月十八日起生效。最遲須在明年三月十八日由香港返加。備辦欲回港者請速購票。請預早定位。以免向隅。

日前佈告由香港來加拿大飛機票在八月及九月份減價三分之一。因未經批准。未照實行。由香港來雲高華機票現仍照舊單程收五百四十一元。回程收九百七十三元。

### 加拿大信託公司

CANADA TRUST HURON & ERIE  
416 MAIN STREET., VANCOUVER 4, B.C.  
TEL. 682-6701

營業時間：星期一至四上午九時至下午五時  
星期五上午九時至下午四時  
經理：哈利斯 副經理：李炳康

閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。

5 1/2%

### 南北行

South North Co.  
114 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
MU 4-1025

油糖海味 罐頭什貨  
參茸藥材 名廠成藥  
永利威各式藥酒  
風濕特效良藥：虎骨丸

### 全洲美李氏第七屆親親大會

### 清平劇團

特別情商禮聘

文武海海天 匯集美洲粵劇紅伶  
秦小梨 陣容鼎盛千載難逢  
劉克宜 五大紅伶登台主演  
英麗明 超凡藝術娛樂佳音  
李覺聲 連演四晚名角首本

假座雲高華士定街西泰者士的大戲院  
下午七時半公演名劇

重披戰甲振家聲  
劉彥昌綁子  
前程萬里會風雲  
八仙賀壽  
加官送子 大酒金錢

續演包公審郭槐  
特等對號位：壹元七毛五  
超等對號位：壹元七毛五  
普通對號位：壹元七毛五  
定價處：喜士定街東六十八號  
李縵龍商店 電話：MU 5-6698  
振華聲社李漢生處 每日下午三時至五時 及由八時半至十時

